TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 10757

ATOMIC ENERGY

Scientific and Technical Cooperation for Peaceful Uses

NEWARK PUBLIC LIBRARY

FEB 20 1986

U. S. GOVT. PUBS.
DEPOSITORY 375

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

Amending and Extending the
Agreement of June 21, 1973

Effected by Exchange of Notes
Dated at Moscow July 5 and August 1, 1983

S9.10:

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Atomic Energy: Scientific and Technical Cooperation for Peaceful Uses

Agreement amending and extending the agreement of June 21, 1973.
Effected by exchange of notes
Dated at Moscow July 5 and August 1, 1983;
Entered into force August 1, 1983;
Effective June 20, 1983.

READEX FICHE

The American Embassy to the Soviet Ministry of Foreign Affairs

No. MFA/37/83

The Embassy of the United States of America calls the attention of the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics to the agreement between the government of the United States of America and the government of the Union of Soviet Socialist Republics on scientific and technical cooperation in the field of peaceful uses of atomic energy of June 21, 1973. [1]

Noting that the U.S.-U.S.S.R. Agreement on scientific and technical cooperation in the field of peaceful uses of atomic energy expires on June 20, 1983, the United States government, acting pursuant to article 7, paragraph 1, proposes that the agreement be extended until June 20, 1986, with the following modification:

Article 7, paragraph 1 to read as follows:

"This agreement shall remain in force until June 20, 1986. The agreement will be extended for an additional two year period unless one party notifies the other of the termination thereof not less than six months prior to June 20, 1986."

If the foregoing proposal is acceptable to the government of the Union of Soviet Socialist Republics, it is proposed that this note and the Ministry's note in reply shall constitute an agreement between the two governments in this matter, effective on the date of the Ministry's note in reply.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
MOSCOW, *USSR, July 5, 1983*

[1] TIAS 7655; 24 UST 1486.

The Soviet Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

**МИНИСТЕРСТВО
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР**

№ 66/оспа

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик подтверждает получение ноты Посольства Соединенных Штатов Америки № МФА/37/83 от 5 июля 1983 года следующего содержания.

"Посольство Соединенных Штатов Америки обращает внимание Министерства Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик на Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о научно-техническом сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии от 21 июня 1973 года.

Отмечая, что американо-советское соглашение о научно-техническом сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии истекает 20 июня 1983 года, Правительство Соединенных Штатов, действуя в соответствии с параграфом I статьи 7, предлагает продлить указанное соглашение до 20 июня 1986 года со следующим изменением:

Параграф I статьи 7 читать следующим образом:

"Настоящее Соглашение будет действовать до 20 июня 1986 года. Соглашение будет продлено на следующий двухлетний срок, если одна из сторон не уведомит другую о его прекращении не позднее, чем за шесть месяцев до 20 июня 1986 года."

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
г.Москва

Если вышеупомянутое предложение приемлемо для Правительства Союза Советских Социалистических Республик, предлагается, чтобы данная нота и ответная нота Министерства явились соглашением между двумя правительствами по этому вопросу, вступающим в силу со дня, которым будет датирована ответная нота Министерства."

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик сообщает о согласии советской стороны с предложением, содержащимся в упомянутой ноте Посольства Соединенных Штатов Америки и исходит из того, что нота Посольства и настоящий ответ на нее составляют Соглашение между сторонами по этому вопросу.

Москва, I августа 1983 года

TRANSLATION

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE USSR

No. 66/usa

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics confirms receipt of note No. MFA/37/83 from the Embassy of the United States of America, dated July 5, 1983, which reads as follows.

[For the English language text, see pp. 2.]

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics communicates the Soviet side's agreement with the proposal contained in the aforementioned note of the Embassy of the United States of America, and proceeds from the premise that the Embassy's note and this reply thereto constitute an Agreement between the sides in this matter.

Moscow, August 1, 1983

[SEAL]

GPO: 1985 49-411 (12800)